

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ В БАШКИРСКОМ И АРАБСКОМ ЯЗЫКАХ

Бахтиярова А.Н.¹, Султанбаева Х.В.¹

¹ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», Уфа, Республика Башкортостан, (450076, г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32), e-mail: dek63@yandex.ru

Категория числительного представляет важный раздел башкирской и арабской грамматик, и в этой связи анализ арабских и башкирских имен числительных в сопоставительном аспекте является актуальным для обоих языков. Совпадая по лексическому составу и по значению, числительные существенно отличаются в арабском и башкирском языках по морфологическим признакам. Во-первых, не совпадает в сопоставляемых языках грамматическая сочетаемость числительных с существительными. Во-вторых, числительные в обоих языках делятся на несколько лексико-грамматических разрядов, между которыми нет полного параллелизма. Сопоставительный анализ числительных и выявление их особенностей является основной целью данной статьи.

Ключевые слова: части речи, имя числительное, семантика, классификация, разряды числительных, структура, арабский язык, башкирский язык.

NUMERALS IN THE BASHKIR AND ARABIC LANGUAGES

Bakhtiyarova A.N.¹, Sultanbaeva K.V.¹

¹VPO "Bashkir State University", Ufa, the Bashkir Republic (32, Zaki Validi St., Ufa 450076 Russia), e-mail: dek63@yandex.ru

Numerals represent an important part of Bashkir and Arabic grammar. In this regard, a comparative analysis of Arabic and English numerals is considered topical for both languages. Having coincidence in vocabulary and meaning, numerals differ significantly in their morphological features in the Arabic and Bashkir languages. First, the grammatical co-occurrence of numerals with nouns is not the same in the languages under comparison. Second, numerals in both languages are divided into several lexico-grammatical categories among which there is no complete parallelism. The aim of this paper is the comparative analysis of Arabic and Bashkir numerals and to reveal their features.

Keywords: parts of speech, numeral, semantics, classification, categories of numerals, structure, Arabic, Bashkir

Башкирский язык в своем историческом развитии взаимодействовал со многими языками. Это взаимодействие и взаимовлияние было обусловлено территориальной близостью, экономической и культурной связью башкирского народа с другими народами [1]. Так, в лексическом составе башкирского языка активно функционируют арабские заимствования, изучение которых способствует определению путей их проникновения, причины и природы заимствований, сферы употребления, закономерных фонетических, морфологических изменений в башкирском языке, также проведению сопоставительного анализа на уровне частей речи [2].

В развитии научного изучения сущности имен числительных как самостоятельной части речи в тюркских языках большое значение имели труды проф. Н.К. Дмитриева. В его «Грамматике башкирского языка» [4], числительным и их семантико-морфологическим категориям дается глубокий анализ, который стал основой для последующих исследований. Имя числительное уже в первых грамматиках по башкирскому языку выделялось отдельной группой, представляющей, наряду с существительным и прилагательным, именную часть

речи. В «Грамматике современного башкирского литературного языка» [3] дается такое определение имени числительного: «Имя числительное как часть речи характеризуется особой семантикой: оно обозначает количество предметов или их количественный признак». Подобное определение мы находим и в грамматиках арабского языка.

Категория числительного представляет важный раздел башкирской и арабской грамматик, и в этой связи анализ башкирских и арабских имен числительных в сопоставительном аспекте, на наш взгляд, является актуальным для обоих языков [5].

Специфика имен числительных как части речи состоит в том, что они немногочисленны по лексическому составу: как в башкирском, так и в арабском языках их насчитывается всего более 20 базовых слов. Несмотря на это, частотность их употребления в сопоставляемых языках довольно велика. Больше всего насыщены числительными различные экономические, особенно коммерческие, военно-технические и другие специальные научные тексты, диалоги.

В обоих языках наблюдается однозначное соответствие числительных как лексических единиц по семантике: в арабском языке имена числительные обозначают количество предметов, порядок их при счете и отвечают на вопрос كم, «Сколько?» Имя исчисляемого ставится после частицы كم в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. Примеры: كم طالبا — сколько студентов? كم مرة — сколько раз? كم غرفة — сколько комнат? и т.д.

В башкирском языке также, как было отмечено, числительные обозначают количество предметов, порядок их при счете и отвечают на вопросы *нисә? күпме? — сколько? нисәнсе? — который (какой)? нисәшәр? күпмешәр? — по сколько?* и др.

Наблюдается параллелизм и в структурном составе числительных: в арабском языке по своему составу числительные бывают простые и составные. Простые состоят из одного слова. Например, ثلاث — *три*, خمس — *пять*, ثالث — *третий*, خامس — *пятый*. Составные числительные – из сочетания двух или нескольких простых числительных. Например: ثلاثة عشر — *тринадцать*, رابع عشر — *четырнадцатый*. В башкирском языке также употребляются простые (ябай) и составные (жушма) числительные. К простым числительным относятся: *бер, ике, өс, дүрт, биш, алты, ете, һигез, тугыз, ун; егерме, утыз, кырж, илле, алтмыш, етмеш, һикһән, тукһан, йөз, мең*.

Среди составных выделяются числительные, образованные из двух слов: *ун ике – двенадцать, тугыз йөз – девятьсот* и числительные, образованные из нескольких слов: *ике йөз алтмыш биш – двести шестьдесят пять*.

Однако полностью совпадая по значению и по структуре, в башкирском и арабском языках числительные существенно отличаются по морфологическим признакам.

Числительные в обоих языках делятся на несколько лексико-грамматических разрядов, между которыми нет полного параллелизма. В арабском языке числительные делятся на такие разряды: *количественные, порядковые, дробные, разделительные, кратные*, в башкирском языке на: *количественные (төп), порядковые (рәт), собирательные (йыйыу), разделительные (бүлем), приблизительные (сама), дробные (кәсер)*. Как видно, лексико-грамматические разряды имен числительных в арабском языке имеют соответствующие однозначные параллели в башкирском языке. Кроме того, числительные в башкирском языке делятся еще на три разряда, которых нет в арабском языке.

Количественные числительные в обоих сопоставляемых языках представлены базовыми словами. Они образуют основной лексико-грамматический разряд, так как все остальные разряды числительных образуются от них. Башкирский термин төп һандар (количественные числительные) очень точно отражает их сущность. Они называют отвлеченное число (*два – ике, десять – ун, двести – ике йөҙ*), обозначают количество предметов (*два друга – ике дуҫ, десять студентов - ун студент, двести рублей – ике йөҙ һум*).

Имена числительные количественные первого десятка в арабском языке следующие:

мужской род:	женский род:
وَاحِدٌ один	وَاحِدَةٌ одна
اِثْنَانٍ два	اِثْنَانٍ две
ثَلَاثٌ три	ثَلَاثَةٌ три
أَرْبَعٌ четыре	أَرْبَعَةٌ четыре
خَمْسٌ пять	خَمْسَةٌ пять
سِتٌّ шесть	سِتَّةٌ шесть
سَبْعٌ семь	سَبْعَةٌ семь
ثَمَانٍ восемь	ثَمَانِيَةٌ восемь
تِسْعٌ девять	تِسْعَةٌ девять
عَشْرٌ десять	عَشْرَةٌ десять

Синтаксическая связь количественных числительных с существительным в арабском языке, обозначающим предмет счета, выражается по-разному.

Числительные *один и два* оформляются подобно прилагательным, т.е. ставятся после исчисляемого и полностью с ним согласуются. Например: كتاب واحد — *одна книга*, جريدة واحدة — *одна газета*.

Для обозначения двух предметов обычно используется форма двойственного числа. Например: كتابان *две книги*, جريدتان *две газеты*. Числительное اثنان употребляется в сочетании с

формой двойственного числа лишь тогда, когда на нем ставится логическое ударение. Например: *احذت كتابين اثنين* — *Я взял две книги*.

Числительные от 3 до 10 ставятся на первом месте в роде, противоположном роду единственного числа имени исчисляемого. После числительных от 3 до 10 имя исчисляемого ставится в родительном падеже множественного числа неопределенного состояния (за исключением сложных числительных со словом *مائة* сотня, которая при образовании числительных всегда остается в единственном числе *ثلاث مائة* или *ثلاثمائة* 300): *ثلاثة كتب* *три книги*, *عشرة طلاب* *десять студентов*, *اربع جرائد* *четыре газеты*.

Числительные от 11 до 99, являющиеся сложными, образуются следующим образом: единицы ставятся в роде, противоположном роду единственного числа имени исчисляемого, а десятки – в том же роде, что и имя исчисляемого предмета (кроме 11 и 12, где единицы “один” и “два”, как и других сложных числительных, согласуются в роде с именем исчисляемого предмета).

Числительные от 11 до 19 по падежам не изменяются и всегда выступают в форме винительного падежа без танвина (кроме 12, где единицы в косвенном падеже изменяются по правилам склонения в двойственном числе).

Числительные, обозначающие круглые десятки, образуются путем прибавления к основе соответствующих числительных первого десятка окончания *ون* (кроме 20 и 80, имеющих несколько видоизмененную форму) и выступают в одной форме для обоих родов: *عِشْرُونَ* *двадцать*, *ثَلَاثُونَ* *тридцать*, *أَرْبَعُونَ* *сорок*, *خَمْسُونَ* *пятьдесят*, *سِتُّونَ* *шестьдесят*, *سَبْعُونَ* *семьдесят*, *ثَمَانُونَ* *восемьдесят*, *تِسْعُونَ* *девяносто*. Эти числительные склоняются как имена в форме целого множественного числа. Например: *عِشْرُونَ* *двадцать*, *في عشرين* *в двадцати*.

Числительные от 21 до 99 образуются по типу: *عشرون* *и* *ثلاث* *двадцать* *три* (единицы, за исключением “одного” и “двух”, ставятся в роде, обратному роду единственного числа имени исчисляемого) и изменяются по падежам. Например: *اربع و سبعون* “*семьдесят четыре*”, *من اربع و سبعين* “*из семидесяти четырех*”.

После числительных от 11 до 99 имя исчисляемого предмета ставится в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. Например: *اربع عشرة جريدة* “*четыренадцать газет*”, *ستة عش كتابا* “*шестьдесят книг*”, *اربعون جريدة* “*сорок пять газет*”, *تسعة وستون كتابا* “*шестьдесят девять книг*”.

Круглые сотни и тысячи в арабском языке выражаются следующими числительными:

а) 100- *مائة* сто (будучи в составе сложных числительных, оно не изменяется по числам; например: *اربع مائة* или *اربعمائة* “*четыреста*”) Числительное *مائة* выступая в значении существительного «сотня», получает форму множественного числа *مئاب* ;

б) 1000 – الف «тысяча» (имеет две формы множественного числа- الوف и الاف; форма الاف обычно употребляется в составе сложных числительных, например: ثلاثة الاف “три тысячи”; форма الوف — в значении существительного, например: الوف من الطلاب “тысяча студентов”);

в) 1000000- مليون (мн. ч. ملايين) или الف الف “миллион”.

После круглых сотен и тысяч имя исчисляемого предмета ставится в родительном падеже единственного числа неопределенного состояния; само же числительное находится в сопряженном состоянии. Например: مائة كتاب “сто книг”.

В сложных числительных после 100 имя исчисляемого предмета ставится в соответствии с последним произносимым числительным. Например: عندنا مائة و ثلاثة كتب *У нас сто три книги.* في هذا البيت مئتان و جمسة و تسعون ساكنا *В этом доме двести девяносто пять жильцов.*

Что касается числительных от 100, в состав которых входят один и два, то единицы в них обычно заменяются именем исчисляемого предмета в неопределенном состоянии соответственно в единственном или двойственном числе. Например: مائة كتاب و كتابان “сто две книги”, الف ليلة و ليلة “тысяча и одна ночь”.

В башкирском языке, ввиду отсутствия в нем категории рода вообще, числительные не имеют формы рода и сочетаются с существительными только в именительном падеже единственного числа: бер йыл (один год), ун ике ай (двенадцать месяцев), ете кән (семь дней), өс йөз алтмыш биш тәүлек (сто шестьдесят пять суток).

В башкирском языке все количественные числительные склоняются только по одному образцу (типу). Притом склоняются они только тогда, когда употребляются самостоятельно, а в сочетании с существительными не склоняются (примыкают к существительному). У составных числительных склоняется только последнее слово. Например:

Основной падеж - биш йөз утыз биш өстэл

Притяжательный падеж - биш йөз утыз биш өстэлден

В арабском языке порядковые числительные от 2 до 10 образуются от количественных по формуле: فاعل:

Женский род	Мужской род
первая اولي	اول первый
вторая ثانية	ثان второй
третья ثالثة	ثالث третий
четвертая رابعة	رابع четвертый
пятая جامسة	جامس пятый
шестая سادسة	سادس шестой

седьмая	سابعة	سابع седьмой
восьмая	ثامنة	ثامن восьмой
девятая	تاسعة	تاسع девятый
десятая	عاشرة	عاشر десятый

В предложении порядковые числительные первого десятка оформляются как согласованные определения: они ставятся после имени исчисляемого и согласуются с ним в роде и состоянии. Примеры:

طالب ثالث *третий студент*
 عند الطالب الثالث *у третьего студента*
 غرفة ثامنة *восьмая комната*

Порядковые числительные после 10 являются по своему образованию сложными (кроме круглых десятков и сотен, которые по форме совпадают с соответствующими количественными числительными) и образуются следующим образом: единицы в них ставятся в порядковой форме, а десятки — в количественной, т.е. по типу: *خامس عشر пятнадцатый; رابعة وعشرون двадцать четвертая.*

При согласовании порядковых числительных от 10 необходимо учитывать следующее:

1. Согласование в роде происходит в них полностью как для единиц, так и для десятков.

2. При согласовании в состоянии в числительных второго десятка определенный артикль получают только единицы, а десятки остаются неизменными; в порядковых числительных от 20 согласование в состоянии происходит полностью как для единиц, так и для десятков. Например: *الكتاب الخامس عشر пятнадцатая книга; الصفحة الثانية والثلاثون тридцать вторая страница.*

3. Порядковые числительные от 10 (кроме числительных второго десятка) могут изменяться по падежам: будучи в неопределенном состоянии, они по падежам не изменяются и всегда выступают в форме винительного падежа без танвина; в определенном состоянии единицы в этих числительных получают определенный артикль ال, но как десятки, так и единицы остаются всегда в форме винительного падежа. Например:

كل طالب خامس عشر *каждый пятнадцатый студент*
 الطالب الخامس عشر *пятнадцатый студент*
 كل صفحة ثلاثة عشرة *каждая тринадцатая страница*
 الصفحة الثالثة عشرة *тринадцатая страница.*

В башкирском языке порядковые числительные (рэт һаны) называют порядковый номер предметов, явлений при их счете и отвечают на вопрос «нисәнсе?» — «который?»

образуются присоединением к количественным числительным окончаний *-нсы, -нсе, -ынсы, -енсе, -өнсө*: бер - один - бер+енсе - первый, өс - три - өс+өнсө - третий, ун ике - двенадцать - ун ике+нсе - двенадцатый, йөз - сто - йөз+өнсө - сотый.

В сложных числительных, состоящих из двух и более слов, окончания *-нсы, -нсе, -ынсы, -енсе, -өнсө* прибавляются только к последнему числительному: *ун дүртенсе трамвай — четырнадцатый трамвай, ике мең икенсе йыл — две тысячи второй год.*

В башкирском языке, подобно прилагательным, порядковые числительные не склоняются и не изменяются по числам, связь их с существительными осуществляется по способу примыкания. Примеры:

Төп килеш — *бишенсе ай бишенсе азна бишенсе быуат*

Эйәлек килеш — *бишенсе айзыңбишенсе азнаның бишенсе быуаттың*

Склонение порядковых числительных в башкирском языке возможно только тогда, когда они субстантивируются, т.е. употребляются в значении существительного, например: *Лиляэ өсөнсөлә, Әлфияэ етенселә* укый – Лилия учится в *третьем*, Альфия – в *седьмом*.

В арабском языке дробные числительные от 1/3 до 1/10 образуются от соответствующих корней по формуле *فعل* (мн. число *افعال*):

ثلث 1/3	سبع 1/7
ربع 1/4	ثمان 1/8
خمس 1/5	تسع 1/9
سدس 1/6	عشر 1/10

Числительное 1/2 выражается словом *نصف* «половина».

Дробные числительные с числителем «два» образуются от перечисленных числительных путем их постановки в двойственном числе. Например: *ثلثان 2/3, ثمانان 2/8, سدسان* и т.д.

Дробные числительные с числителем от 3-х образуются путем постановки отмеченных числительных в позицию имени исчисляемого, т. е. так же, как и в русском языке: *ثلاثة 3/5, اخماس*.

Остальные дробные числительные выражаются описательно с помощью слова *جزء* (мн. число *اجزاء*) «часть», «доля» и предлога *من* «из». Например: *7/5 خمسة عشر جزءا, 15/23 خمسة عشر جزءا من ثلاثة و عشرين جزءا*

Десятичные дроби с десятичными конструируются так же, как и простые дроби. Например: *13,8 метр ثلاثة عشر مترا و ثمانية اعشار المتر*.

Десятичные дроби с сотыми – с помощью оборота *في المائة*. Например: *25,36 метра خمسة وعشرون مترا و ستة و ثلاثون في المائة*.

В башкирском языке дробными числительными (кәсер һаны) называют нецелые числа. Они образуются по следующим моделям: $1/4$ — *дурттән бер* (одна четвертая), $3/7$ — *етәнән өс* (три седьмых).

Для выражения смешанных дробных числительных в башкирском языке используются слова *бөтөн* (целый) и *ноль*. При этом сначала ставится название целого числа в сочетании со словом *бөтөн*, а затем дробное число: *бер бөтөн ундан ике* — *одна целая две десятых*. В заключение заметим, что изучение числительных в сопоставительном аспекте представляет большой теоретический и практический интерес в том плане, что обучающимся приходится овладевать двумя различными системами числительных в разных языках, в данном случае в арабском и башкирском.

Статья подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта №14-04-00223

Список литературы

1. Бахтиярова А.Н. Об арабских заимствованиях в башкирском языке // Вестник Башкирского университета. 2007. Т.12, №3. – С. 115-117.
2. Бахтиярова А.Н., Фаткуллина Ф.Г. Арабские заимствования в русском и башкирском языках: монография – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – 160 с.
3. Грамматика современного башкирского литературного языка/ под ред. Юлдашева А.А. М., 1981. – 496 с.
4. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. – М.: Наука, Уфа: ГУП РБ “Уфимский полиграфкомбинат”, 2007. – 232 с.
5. Фаткуллина Ф.Г. Языковая картина мира как способ концептуализации действительности. – Уфа, 2011, Вестник БашГУ, Т. 16, №3(1). – С. 1002-1005.

Рецензенты:

Галяутдинов И.Г., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой башкирского языкознания и этнокультурного образования факультета башкирской филологии и журналистики ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа;

Фаткуллина Ф.Г., д.фил.н., профессор, заведующая кафедрой русской и сопоставительной филологии факультета башкирской филологии и журналистики ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа.